

Deutschlandpromenade 2007
Chinesische Veröffentlichungen

Germany Esplanade 2007
Chinese publications

"The Germany Esplanade" Opens Today, in: Nanjing Morning News, 19.10.07

"The Germany Esplanade" Opens Today, in: Nanjing Daily, 19.10.07

"The Germany Esplanade" Supplies a Platform to Share Cultural Feast, in: Nanjing Daily, 16.10.07

"The Germany Esplanade" Presents Inspiration and Innovation, in: Beijing Youth Daily, 20.10.07

2 CHINA

Media Type:	Print	Frequency:	Daily
Media:	Nanjing Morning News	Circulation:	600,000
Date:	Oct 19, 2007	Space (sq cm):	23.7cm×34cm
AD Value (RMB):	¥201,450	AD Value (USD):	\$25,181

"The Germany Esplanade" Opens Today to Present 9-Day Exchange Feast



Summary (or translation):

As an important part of the program "Germany and China-Moving Ahead Together", "The Germany Esplanade" will launch a series of exciting activities to showcase German technologies, culture, art, music and food to citizens in Nanjing on October 19-27. Detailed information about these activities is presented in this article.

南京晨报 2007-10-19 C3

“德中同行”第一站精彩纷呈 市民可以在家门口享受地道德国风味

“德国大道”今天开幕 奉上9日盛宴

面朝总统府，斜对1912文化街区，西邻南京图书馆，在绿树掩映下的大行宫广场上冒出了一个个金黄色“谷仓”，南京市民期待已久的德国大道将于今天盛装登场！作为“德中同行”系列交流活动的重要组成部分，“德国大道”将于10月19日至27日连续9天奉上大餐，南京市民将有机会参加精彩纷呈的活动，并亲身体验德国的科技、文化、艺术、音乐和美食。

“南京是一个历史文化名城，也是众多德国企业在中国的家。我们希望通过‘德国大道’活动给当地居民提供一个更深入了解德国的机会，并加强两国民众间的了解与合作。”德国驻华大使施明贤先生说。



2 CHINA

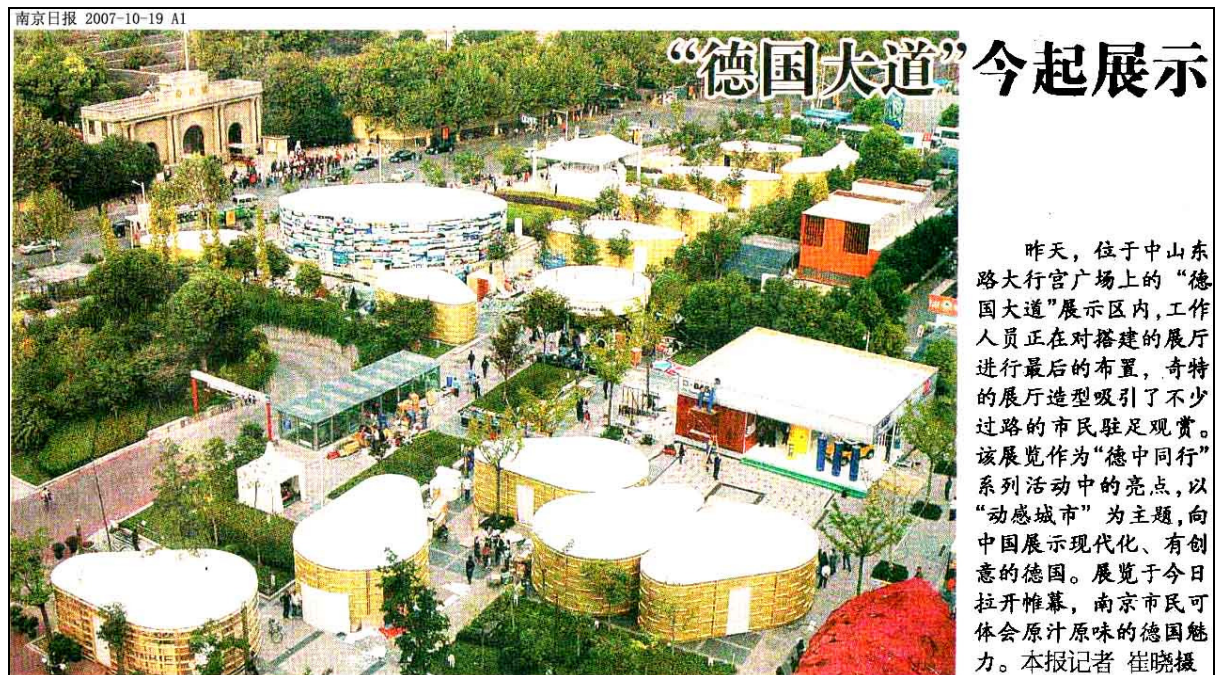
Media Type:	Print	Frequency:	Daily
Media:	Nanjing Daily	Circulation:	300,000
Date:	Oct 19, 2007	Space (sq cm):	8.9cm×16.4cm
AD Value (RMB):	¥24,813	AD Value (USD):	\$3,101

"The Germany Esplanade" Opens Today



Summary (or translation):

A bird's eye view photo shows people are arranging the pavilions for "The Germany Esplanade" yesterday. Under the theme "Cities in Motion", this program launched today will showcase Germany in all its diversity as a modern and innovative country to China.



2 CHINA

Media Type:	Print	Frequency:	Daily
Media:	Nanjing Daily	Circulation:	300,000
Date:	Oct 16, 2007	Space (sq cm):	9.2cm×17.3cm
AD Value (RMB):	¥27,057	AD Value (USD):	\$3,382

The Germany Esplanade Supplies a Platform to Share Cultral Feast



Summary (or translation):

The Germany Esplanade will present a successive of excellent performances in a cultural pavilion on Daxinggong Square in Nanjing on October 19-27. The pavilion is designed by German artist Markus Heinsdorff and the performances included are oil paintings, poems reciting, opera City Jungle, Erhu playing, band performance and a seminar on philosophy.

南京日报 2007-10-16 A7

德国大道文化展亭:让人们分享文化盛宴



德国
灵感与创新
●●●●●●●●

由德国艺术家 Markus Heinsdorff 设计,作为“德国大道”活动一部分的文化亭,即将在大行宫广场亮相。这些文化亭由深浅不一的金色构成,其基本设计理念是将古老的亚洲传统建筑、德国先进的建造质量和现代科技通过采用环保材料完美结合。文化亭的外立面由竹子和金属织物组成编织纹理。在不同的室内外光线的照射下显出不同的色调。从10月19日开始到27日,文化亭内每天活动不断,南京市民可尽享文化盛宴。其具体安排如下:

10月19日下午 以协和系列、面具系列和风景系列闻名于世的油画家曾凡志将现场创作新的油画,作为专为

“德中同行”创作的作品,观众可以在现场领略画家的创作过程。现场还有来自苏州的评弹名家郁群演唱富有江南音乐特色的评弹,以及来自德国的爵士乐队的精彩表演。

10月20日 诗人欧阳江河、翟永明、韩东将现场朗诵诗歌,带领观众一起感受诗的韵律、节奏和情感。

10月21日 创作了电影《大腕》中的幻想画面的艺术家赵勤将在“德中同行”的文化亭现场创作。文化亭为观众也准备了纸和笔,邀请观众随同赵勤一起进入各自心中的画面。文化亭的大屏幕上将同时放映有关德国的纪录片,使观众可以更加了解德国风貌。

10月22日 留学德国的话剧导演曹克非将带领演员排演德国年轻剧作家李希特的话剧片段《城市丛林》。

10月23日 苏童的博客朗读以及中国传统音乐董金明的二胡演奏。

10月24日 诗人刘立杆、朱朱现场朗诵诗歌。

10月25日 《三联生活周刊》将邀请观众与杂志一起讨论“未来城市与媒体”,莱比锡爵士乐团现场演奏。

10月26日 德国哲学在中国拥有广大的读者,黑格尔、尼采在中国都有很高的知名度和声誉。周国平、陈嘉映、孙周兴、赵汀阳等哲学家现场谈话讨论“我们为什么读德国哲学?”等话题。

10月27日 钢琴与歌者、舞者的即兴表演亮相。 本报记者 李鸣



“德中同行”系列报道之三十二

2 CHINA

Media Type:	Print	Frequency:	Daily
Media:	Beijing Youth Daily	Circulation:	600,000
Date:	Oct 20, 2007	Space (sq cm):	8.2cm×15.2cm
AD Value (RMB):	¥23,058	AD Value (USD):	\$2,882

"The Germany Esplanade" Presents Inspiration and Innovation



Summary (or translation):

After the Beijing International Book Fair 2007 saw exchange between Chinese and German publishing industries and writers, another Sino-German interactive event - "The Germany Esplanade" was launched in Nanjing yesterday. We hope to showcase Germany in all its diversity as a modern, innovative and future-oriented country to China via this event, and to promote Sino-German cooperation in much wider fields, said Michael Schaefer, German Ambassador to China.

“德国大道”呈现灵感与创新

继9月北京国际书展德国作为主宾国,中德出版界、作家进行对话之后,德国与中国之间又一项大型互动活动——“德国大道”昨天在南京市大行宫广场启动。“德国人并不仅仅是严谨、保守,也有其它多面性。我们希望借助丰富多彩的活动,向中国观众展示一个现代化的、富有创意和面向未来的德国。”德国驻华大使施明贤先生在接受采访时表示。

天行宫广场上昨天搭建起了13个由德国艺术家马库斯·海恩斯道夫设计的展亭以及由旅德艺术家吕继伟设计的文艺展亭。有意思的是,马库斯设计的展亭外框架由竹子和金属作为主要材料。“我知道,用竹子做东西,在



中国是有传统的。我来这里工作,就是要就地取材。”每年都会到中国旅行、采集素材的马库斯说,他用竹子这种材料,一来因

为它比用木材环保,二来将中国传统材料和现代元素一起运用,既让人看到过去,也可以看到未来。“或许,人们进入到这个空间里,会想一想,我们的未来生活还有其他的可能性。”

据悉,“德中大道”活动是“德中同行”系列活动中的的一部分。展亭里将展示德国城市在可持续发展方面的经验、德国各大公司的技术成果等。此外,从10月19日至28日每天的下午与晚上,文艺展亭内将举办文化活动。阿克曼、周国平、赵汀阳等多位中德学者现场对话,讨论两国文化;评弹、二胡、德国手摇风琴、爵士乐队演出等也将相继亮相。

■文 / 本报特派南京记者 陶瀚